

A COLLECTION
OF LAW-MAKING TREATIES
BY
CARSON CHANG

寶山張嘉森譯纂

國際公法條約彙編

上海神州大學藏板

A COLLECTION
OF LAW-MAKING TREATIES
BY
CARSON CHANG

寶山張嘉森譯纂

國際法學條

彙

上海神州大學藏板

中華民國二年三月再版發行

（定價大洋一元五角）



發行所

著者 寶山張嘉森

發行者 神州大學
上海西門外

印刷所 正蒙印書局
北京前門外協資廟

有神州
正書局
大學

國際立法條約集梁序

法起於何耶常法之未立也強陵弱衆暴寡智欺愚勇賊怯權力無所集重故不足以相伏而相維也雖然於彼其時而人與人相處之間國中一羣聚一階級與他羣聚他階級相處之間猶必有種種公仞之規律或著之竹帛或習安而信守之各定其權力之界然後得以耦俱而甯息也是則法之濫觴也及國家既建定一尊以制憲典權力關係變爲權利關係而法之形具焉國際法者國與國相互間公仞之規律其性質略與國家未建前社會習安信守之公律相類其効力不能如國內法之強固而溥遍也故畢士麥亦有言天下安有公法惟黑鐵與赤血耳此言乎國際法之不可恃惟強者爲能利用也雖然既已國於大地則於萬國公仞之規律更安得昧昧夫旣弱而不競矣而又並公律之稍稍足資保鄣者而不識其用是益自取削亡之道也我國自海通以來對外失敗覆轍相尋推原其故則由當局乖於外交術者居其半由當局闇於外交學者亦居其半夫操術巧拙限於天才積於閱歷誠非可強而致也至於學則夫人皆得勉焉而學又爲術之原無學之術其不能競勝於今之世抑又明矣夫外交學雖

非一端而國際法實其根幹也我國國際法學之著述本已寥寥即有一二譯本又皆陳舊不適於用夫今世學問日新月異稍封故見卽已後時凡百科學皆然況於國際法學最近數年間之發達爲前此所未有自荷京兩次保和會公定種種規律於是前此以慣習先例爲基礎之國際法今則裊然成文釐然其有着明之系統矣然則居今日而治此學非有最新最完之鴻著其何以導津逮而達世用吾友寶山張君非直以學顯也其學又非徒限於國際法也顧深慨夫吾國對外失敗之跡深探其本思有所以匡之乃著斯書以餉國人雖區區小冊然精粹嚴整實我國前此著述界所未嘗見也抑吾聞之國家之所以競於外者非直卿尹百僚所有事而已而在共和國之國民其參與外交之範圍亦加廣使國民而缺乏外交學之常識其直接間接以誤國家大計者又豈知所居然則張君斯書又豈惟外交當局所宜服膺云爾

元年十二月

新會梁啟超

國際立法條約集自序

人有恒言今之世界有強權無公理處國勢積弱列強環伺之際徒執所謂公法者以爲盾庸有濟乎雖然人之生於世也必有其所以處世者又必有所以自處者孔子曰已欲立而立人立己所以自處立人所以處世也自古聖賢教人必先盡其在我國之所以爲國者曷嘗異是哉政治修兵力足士農工商之業罔不致其專精誠本此以治內則其施之於外者縱橫捭闔攻守進退固無一而不可今焉於其所以自衛之道味然不講譬猶藩籬弗葺而憤人窺我之牖抑知我固有以自致耶人羣之始吾不得而知矣柳氏子厚嘗論之曰人類者假物以爲用假物者必爭爭而不已必就其能斷曲直者以聽命是故生人之始則在爭而終於平然平之功用必有能斷曲直之法律以爲之基世界自有國以來兼弱攻昧取亂侮亡殆爲天然定則人生其間紛勞擾攘日警惕於存亡危急之數爲道亦至苦矣近三百年來以世變之所激而有所謂國際公法者出至二十棋而益盛於是乃由爭之境以漸進於平之境國之與國酬酢往還貿遷有無要無不託於兩利及深窺其所執政策乃無不先私其國殫厥智能蹈瑕抵隙

以逞志於一日所謂爭者此也自哥老都氏首立國際法之系統列國間成文法規之發達漸見端倪至兩次保和會所訂條約不下二十餘件近者英美公斷條約又告成立國際問題之解決曩者一視國力強弱者今則漸以法理爲準所謂平者此也故曰自政治一方觀之則國際競爭之烈正未知所屆自法理一方觀之則萬國和平之局未必終於烏託諺有之天擇物競惟適乃存處此蟬蛻之交亦求所以適於此時會者而已適之道奈何世界爲不平等之世界故常求其在我世界託平等爲口實故當求所以待人夫人雖至貧賤苟其不欲自絕於人羣何至棄處世之道而不講今日國家之不能言鎖國猶之個人之不能自絕於人羣也則國際法固可少乎哉

元年八月張嘉森識

凡例

一 國際立法條約集在吾國者僅有外交部所刊兩次保和會批准條約一書然書中所搜集第一次保和會但有陸戰法規慣例一約第二次保和會但有第一第二第三第五第九第十第十三第十四諸約此外另有新紅十字約一篇蓋部中所刊以已批准者爲限理宜若此本書上起千八百五十六年之巴黎宣言下終千九百零七年之倫敦宣言凡重要立法條約無不採集一以見國際公法發展之情形二以便學者之研究

二 各國研究國際條約者均以官譯本爲準今外部所頒與原本相對照在譯者見之時有舛馳之處故不能不出於重譯然外部書中有可採者亦不忍捨棄所有譯文及斟酌去就之責均由譯者負之

三 本書按美國官譯本譯出中西文法各殊而西文之中英與法異譯者於法律精神不願稍有出入而文字之間又勉求詞達斟酌二者之間頗多拘牽之苦敢云歸當盡心而已

四 附錄中採近來有關東方外交各約及其他有關國際法公文英日中三國文字並用以存真相

五 本書之譯着手於前年八月時陸子欣先生自和蘭返國再三聳惠美友奧魯君 J.KOHL 又爲搜集種種材料二君於譯者裨益良多書此誌謝

六 各國於譯國際條約時必由多數名家公同研究且經數度之校閱譯者學植淺薄安足勝任所望海內大家賜之省覽匡其不逮斟酌損益俟諸再版

全書總目錄

梁序

自序

凡例

卷一

倫敦海戰法規宣言

Declaration of London.....1

卷二

第二次保和會條約

Conventions of the second International Peace Conference.

第二次保和會藏事文

Final act.....37

第一 國際紛爭和平解決條約

Convention for the pacific settlement of international disputes.....	63
第二 限制用兵索取契約債項條約	
Convention respecting the limitation of the employment of force for the recovery of contract debts.....	89
第三 戰爭開始條約	
Convention relative to the opening of hostilities.....	93
第四 陸戰法規慣例條約	
Convention with respect to the laws and customs of war on land.....	97
第五 陸戰時中立國及中立人之權利義務條約	
Convention respecting the rights and duties of neutral powers and persons in case of war on land.....	117
第六 開戰時敵國商船之地位條約	
Convention relative to the status of enemy merchant ships at the outbreak	

of hostilities125

第七 商船改充戰艦條約

Convention relative to the conversion of merchant ships into war ships129

第八 自動海底觸發水雷敷設條約

Convention relative to the laying of automatic submarine contact mines.....133

第九 戰時海軍轟擊條約

Convention respecting bombardment by naval forces in time of war..... 139

第十 日來弗條約原則推行於海戰條約

Convention for the adaptation to naval war of the principles of the Geneva

Convention.....145

第十一 海戰時捕獲權行使制限條約

Convention relative to certain restrictions with regard to the exercise of
the right of capture in naval war.....155

第十二 國際緝獲物審判院設立條約

Convention relative to the creation of an International Prize Court.....161

第十三 海戰時中立國之權利義務條約

Convention concerning the rights and duties of neutral powers in naval

war187

第十四 禁止由氣球上放擲砲彈及炸裂品宣言

Declaration prohibiting the discharge of projectiles and explosives from

balloons.....197

卷三

紅十字及病院船條約

一 戰地軍隊病傷者狀態改良條約

Convention for the amelioration of the condition of the wounded in

armies in the field. (Geneva, July 6, 1906).....199

二千八百六十四年日來弗條約

Geneva Convention (1864) 221

三 病院船免稅條約

Convention for the exemption of hospital ship from the payment of
all usual port dues and taxes..... 225

卷四

第一次保和會條約

Conventions of the first International Peace Conference.

第一次保和會藏事文

Final Act 235

第一 國際紛爭平和解決條約

Convention for the pacific settlement of international disputes..... 245

第二 陸戰法規慣例條約

第三	日來弗條約原則推行於海戰條約	
----	----------------	--

	Convention for the adaptation to maritime warfare of the principles of the Geneva Convention of august 22, 1864.	281
--	---	-----

第四 海牙三宣言

其一	禁止自輕氣球上放擲炮彈及炸裂品宣言	
----	-------------------	--

	Declaration concerning the launching of projectiles from balloon....	287
--	--	-----

其二	禁止使用以散布閤人或有毒氣質爲惟一目的之投射物宣言	
----	---------------------------	--

	Declaration concerning the diffusion of asphyxiating gases.....	288
--	---	-----

其三	禁止使用入人體內容易開展或成扁平之彈丸宣言	
----	-----------------------	--

	Declaration concerning expanding (dum-dum) bullets.....	289
--	---	-----

卷五

巴黎宣言

卷六

附錄甲部

一	膠州灣租借條約.....	299
二	旅順口大連灣租借條約.....	300
三	威海衛租借條約.....	315
四	九龍灣租借條約.....	317
五	廣州灣租借條約.....	319
六	揚子江沿岸不割讓外交公文.....	325
七	東京鄰近諸省及海南島不割讓外交公文.....	327
八	福建不割讓外交公文.....	329
九	關於中國門戶開放主義各國來往公文.....	331

卷七

附錄乙部

一	中國局外中立條規	345
二	日俄媾和條約	351
三	中日會訂東三省條約	365
四	中英續訂藏印條約	371
五	第一次日英同盟條約	379
六	第二次日英同盟條約	383
七	第三次日英同盟條約	387
八	第一次日俄協商	391
九	第二次日俄協商	393
十	日法協約及宣言書	395
十一	英俄協商	399
十二	日美協商	411